

Act

Chapter 10

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἄνθρωπος δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
Mtu na- mmoja katika Kaisaria, jina-lake Kornelio, akida, kutoka
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
σπεύρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
kikosi cha- kiitwacho cha-Kiitaliai,
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

Katika mji wa Kaisaria palikuwa na mtu jina lake Kornelio, ambaye alikuwa jemadari wa kile kilichojulikana kama kikosi cha Kiitalia.

- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ
mcha-Mungu na amchaye huyo- Mungu pamoja-na wote-wa ile- nyumba
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#)
αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ
yake, akitoa sadaka nyingi kwa- watu, na akimwomba huyo- Mungu
[G0846](#) [G4160](#) [G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#)
διὰ παντός.
daima siku-zote.
[G1223](#) [G3956](#)

Yeye alikuwa mcha Mungu pamoja na wote wa nyumbani mwake. Aliwapa watu sadaka nyingi na kumwomba Mungu daima.

- 3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς, ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
aliona katika maono wazi, kama karibu-na saa ya-tisa ya- mchana,
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
malaika wa- Mungu akiingia kwake yeye, na akisema kwake, Kornelio!
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

Siku moja alasiri, yapata saa tisa, aliona maono waziwazi, malaika wa Mungu akimjia na kumwambia, "Kornelio!"

- 4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμβροτος γενόμενος, εἶπεν, Τί ἐστίν,
Huyo- na- akimtaazama kwake, na akiogopa akawa, akasema, Ni-nini, ni,
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#)
Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου, καὶ αἰ ἐλεημοσύνη σου,
Bwana? akasema na- kwake, Zile- sala zako, na zile- sadaka zako,
[G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#) [G4771](#)
ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
zimepanda kwa ukumbusho mbele-ya huyo- Mungu.
[G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

Kornelio akamkazia macho kwa hofu akasema, "Kuna nini, Bwana?" Malaika akamwambia, "Sala zako na sadaka zako kwa maskini zimefika juu na kuwa ukumbusho mbele za Mungu."

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα
na sasa tuma watu kwenda Yopa, na umwite Simoni mmoja
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G5100](#)

ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος.
ambaye anaitwa Petro.
[G3739](#) [G1941](#) [G4074](#)

| Sasa tuma watu waende Yafa wakamwite mtu mmoja jina lake Simoni aitwaye Petro.

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία
huyu anakaa kwa mmoja Simoni mtengenezaji-ngozi, ambaye ana nyumba
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3614](#)

παρὰ θάλασσαν; {οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
kando-ya bahari; {huyu atakuambia wewe nini wewe inakupasa kufanya}.
[G3844](#) [G2281](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

| Yeye anaishi na Simoni mtengenezaji ngozi ambaye nyumba yake iko kando ya bahari."

7 ὥς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν
wakati na- aliondoka yule- malaika yule- aliyesema kwake, akiita wawili wa-
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#) [G3588](#)

οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
watumishi, na askari mcha-Mungu wa- waliomhudumia yeye,
[G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

| Yule malaika aliyekuwa akizungumza naye alipoondoka, Kornelio akawaita watumishi wake wawili pamoja na askari mmoja mcha Mungu aliyekuwa miongoni mwa wale waliomtumikia.

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
na akiwaeleza yote kwao, aliwatuma wao kwenda ile- Yopa.
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

| Akawaambia mambo yote yalivotukia, kisha akawatuma waende Yafa.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
Siku- na- iliyofuata, wao-wakisafiri wale na ule- mji wakikaribia,
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)

ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
alipanda Petro juu-ya lile- dari kusali, karibu-na saa ya-sita.
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

| Siku ya pili yake, walipokuwa wameukaribia mji, wakati wa aduhuri, Petro alipanda juu ya nyumba kuomba.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ
ikawa na- mwenye-njaa, na alitaka kula, wakati-wakitayarisha na-
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#)

αὐτῶν, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,
wao, ikaja juu- yake usingizi-mzito,
[G0846](#) [G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

| Alipokuwa akiomba akahisi njaa, akatamani kupata chakula. Lakini wakati walikuwa wakiandaa chakula, akalala usingizi mzito sana.

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκευῶς τι, ὡς
na akaona hilo- mbingu limefunguliwa, na ikishuka chombo fulani, kama
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#)

ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
shuka kubwa, kwa-pembe nne ikiteremshwa juu-ya ile- nchi,
[G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Akaona mbingu zimefunguka na kitu kama nguo kubwa kikishushwa duniani kwa ncha zake nne.

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἑρπετὰ τῆς
ndani- yake kulikuwa wote-wa wale- wenye-miguu-minne, na vitambaavyo vya-
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#)

γῆς, καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
nchi, na ndege wa- mbinguni.
[G1093](#) [G2532](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Ndani yake walikuwepo aina zote za wanyama wenye miguu minne, nao watambaao nchini, na ndege wa angani.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε!
na ikaja sauti kwake yeye, Simama, Petro, chinja na ule!
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

| Ndipo sauti ikamwambia “Petro, ondoka, uchinje na ule.”

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον
Lakini- na- Petro akasema, La-hasha, Bwana; kwa-sababu kamwe sijala
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#)

πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
chochote kichafu na najisi.
[G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

| Petro akajibu, “La hasha Bwana! Sijawahi kamwe kula kitu chochote kilicho najisi.”

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ Θεὸς
na sauti tena kutoka mara-ya-pili kwake yeye, Yale ambayo- Mungu
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
ametakasa, wewe usiite najisi.
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

| Ile sauti ikasema naye mara ya pili, “Usikiite najisi kitu chochote Mungu alichokitakasa.”

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος
hili na- likatokea mara tatu, na mara-moja kilichukuliwa kile- chombo
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4632](#)

εἰς τὸν οὐρανόν.
kwenda ile- mbinguni.
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Jambo hili lilitokea mara tatu na ghafula ile nguo ikarudishwa mbinguni.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἶη
 Wakati na- ndani- yake alishangaa huyo- Petro, ni-nini yangekuwa ingekuwa
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
 lile- ono ambalo aliliono, tazama, wale- watu wale- waliotumwa na huyo-
[G3588](#) [G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
 Kornelio, wakiuliza ile- nyumba ya- Simoni, wakasimama kwenye lile-
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.
 lango.
[G4440](#)

Wakati Petro akiwa bado anajiuliza kuhusu maana ya maono haya, wale watu waliokuwa wametumwa na Kornelio wakaipata nyumba ya Simoni mtengenezaji wa ngozi wakawa wamesimama mbele ya lango.

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
 na wakiita, wakauliza kama Simoni yule- aitwaye Petro, hapa
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#) [G1759](#)

ξενίζεται.
 anakaa.
[G3579](#)

Wakabisha hodi na kuuliza kama Simoni aliyetwa Petro alikuwa anaishi hapo.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος, εἶπεν «αὐτῷ»
 Wakati- na- Petro akifikiri kuhusu lile- ono, akasema kwake
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#)

τὸ Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
 lile- Roho, Tazama, watu [watatu] wanakutafuta wewe;
[G3588](#) [G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

Wakati Petro akiwa anafikiria juu ya yale maono, Roho Mtakatifu akamwambia, “Simoni, wako watu watatu wanaokutafuta.

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν
 bali simama shuka, na nenda pamoja-na wao, bila-kusita
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#)

διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
 chochote, kwa-sababu mimi nimewatuma wao.
[G1252](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

Inuka na ushuke, usite kwenda nao kwa kuwa mimi nimewatuma.”

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
 akishuka na- Petro kwa wale- watu, {wale- waliotumwa kutoka kwa-
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#) [G3588](#)

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγὼ εἶμι ὃν ζητεῖτε; τίς
 Kornelio kwake yeye}, akasema, Tazama, mimi ndiye ambaye mnamtafuta; ni-nini
[G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#) [G5101](#)

ἢ αἰτία δι’ ἣν πάρεστε?
 ile- sababu kwa- ambayo mko-hapa?
[G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

Petro akashuka na kuwaambia wale watu waliokuwa wametumwa kutoka kwa Kornelio, “Mimi ndiye mnyenitafuta. Mmekuja kwa sababu gani?”

22 οί δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος
Wale- na- wakasema, Kornelio akida, mtu mwadilifu na amchaye
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#)

τὸν Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,
huyo- Mungu, ashuhudiwa pia- na taifa-zima la- taifa la- Wayahudi,
[G3588](#) [G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον
alipata-agizo na malaika mtakatifu, akuite wewe kwenda ile- nyumba
[G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
yake, na kusikia maneno kutoka kwako.
[G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

Wale watu wakamjibu, "Tumetumwa na Kornelio yule jemadari. Yeye ni mtu mwema anayemcha Mungu, na anaheshimiwa na Wayahudi wote. Yeye ameagizwa na malaika mtakatifu akukaribishe nyumbani kwake, ili asikilize maneno utakayomwambia."

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς,
akiwakaribisha basi wao akawapatia-chakula. Siku- na- iliyofuata akisimama,
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#)

ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης
akatoka pamoja-na wao, na baadhi wa- ndugu wale- kutoka Yopa
[G1831](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#)

συνῆλθον αὐτῷ.
wakaenda-pamoja naye.
[G4905](#) [G0846](#)

Basi Petro akawakaribisha wakafuatana naye ndani, akawapa pa kulala. Kesho yake akaondoka pamoja nao, na baadhi ya ndugu kutoka Yafa wakafuatana naye.

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
siku- na- iliyofuata, aliingia katika ile- Kaisaria. Huyo- na- Kornelio
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2883](#)

ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς
alikuwa akiwangojea wao, akiwaita-pamoja wale- jamaa zake na wale-
[G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναγκαίους φίλους.
wa-lazima rafiki.
[G0316](#) [G5384](#)

Siku iliyofuata wakawasili Kaisaria. Kornelio alikuwa akiwangoja pamoja na jamaa yake na marafiki zake wa karibu.

25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
Wakati na- ikatokea ya- kuingia huyo- Petro, akikutana naye huyo-
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)

Κορνήλιος, πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
Kornelio, akianguka juu-ya zile- miguu, akamsujudia.
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

Petro alipokuwa akiingia ndani, Kornelio alikuja kumlaki, akaanguka miguuni pake kwa heshima.

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
Lakini- na- Petro akamwinua yeye, akisema, Simama, na mimi mwenyewe
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

ἄνθρωπός εἰμι.
mwanadamu ndimi.
[G0444](#) [G1510](#)

Lakini Petro akamwinua akamwambia, "Simama, mimi ni mwanadamu tu."

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς.
na akizungumza naye akaingia, na akawakuta waliokusanyika wengi.
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

Petro alipokuwa akizungumza naye akaingia ndani na kukuta watu wengi wamekusanyika.

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ
akasema na- kwao wao, Ninyi mnajua jinsi haijuzu ni kwa-mtu
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#) [G1510](#) [G0435](#)

Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ. κάμοι ὁ, Θεὸς
Myahudi kujiambanisha au kumkaribia mgeni. na-mimi huyo- Mungu
[G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G0246](#) [G2504](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἔδειξεν, μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
amenionyesha, mtu-yeyote mchafu au najisi kumwita mwanadamu.
[G1166](#) [G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0444](#)

Akawaambia, "Mnajua kabisa kwamba ni kinyume cha sheria yetu Myahudi kuchangamana na mtu wa Mataifa au kumtembelea. Lakini Mungu amenionyesha kwamba nisimwite mtu yeyote kuwa najisi au asiye safi.

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεῖς. πυνθάνομαι οὖν, τίτι
kwa-hiyo na bila-kupinga nilikuja, nikiitwa. ninauliza basi, Kwa-nini
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#) [G5101](#)

λόγῳ μετεπέμψασθέ με?
sababu mliniita mimi?
[G3056](#) [G3343](#) [G1473](#)

Ndiyo sababu ulipotuma nitwe nilikuja bila kupinga lolote. Basi sasa naomba unieleze kwa nini umeniita?"

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἄπο τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς
Na huyo- Kornelio akasema, Tangu ya-nne siku, hadi hii ile-
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#)

ᾠρας, ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ
saa, nilikuwa ile- ya-tisa nikiomba katika ile- nyumba yangu; na
[G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἰδοῦ, ἀνὴρ ἔστι ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
tazama, mtu alisimama mbele-yangu mimi katika mavazi yanayong'aa,
[G3708](#) [G0435](#) [G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

Kornelio akajibu, "Siku nne zilizopita, nilikuwa nyumbani nikisali saa kama hii, saa tisa alasiri. Ghafula mtu aliyevaa nguo zilizong'aa akasimama mbele yangu,

31 καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἢ προσευχὴ καὶ αἶ
na akasema, Kornelio, imesikiwa yako ile- sala na zile-
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
sadaka zako zimekumbukwa mbele-ya huyo- Mungu.
[G1654](#) [G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

akasema, 'Kornelio, maombi yako jamesikiwa na sadaka zako kwa maskini zimekumbukwa mbele za Mungu.

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
tuma basi kwenda Yopa, na umwite Simoni, ambaye anaitwa
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#)

Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ
Petro; huyu anakaa katika nyumba ya-Simoni, mtengenezaji-ngozi kando-ya
[G4074](#) [G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#)

θάλασσαν;
bahari;
[G2281](#)

Basi tuma watu waende Yafa wakaulize mtu mmoja Simoni aitwaye Petro, yeye ni mgeni katika nyumba ya Simoni mtengenezaji ngozi, ambaye nyumba yake iko kando ya bahari.'

33 ἑξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας,
mara-moja basi nilituma kwako wewe; wewe na- vizuri umefanya,
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#)

παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι
ukifika. sasa basi, wote sisi mbele-ya huyo- Mungu tupo, kusikia
[G3854](#) [G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#) [G0191](#)

πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
yote yale- yaliyoamriwa wewe na huyo- Bwana.
[G3956](#) [G3588](#) [G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

Nilituma watu kwako mara moja, nawe umefanya vyema kuja. Basi sasa sisi sote tuko hapa mbele za Mungu kuyasikiliza yote ambayo Bwana amekuamuru kutuambia."

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι,
Akifungua na- Petro kile- kinywa, akasema, Kwa- kweli naelewa,
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#) [G2638](#)

ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτῃς ὁ Θεός,
kwamba si yupo mpendelea-watu huyo- Mungu,
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ndipo Petro akafungua kinywa chake akasema, "Mungu hana upendeleo,

35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,
bali katika kila taifa, yule- amchaye yeye na atendaye haki,
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#) [G1343](#)

δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν.
anakubalika kwake ni.
[G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

Lakini katika kila taifa, kila mtu amchaye na kutenda yaliyo haki hukubaliwa naye.

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
Lile- nenpo ambalo alilituma kwa- watoto wa-Israeli, akihubiri, amani
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#) [G1515](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
kupitia Yesu Kristo: huyu ndiye wote-wa Bwana,
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

Ninyi mnajua ule ujumbe uliotumwa kwa Israeli, ukitangaza habari njema za amani kwa Yesu Kristo. Yeye ni Bwana wa wote.

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος
 ninyi mnajua lile- lililotokea jambo katika- yote-ya ile- Yudea, likianza
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης:
 kutoka ile- Galilaya, baada-ya lile- ubatizo ambao alihubiri Yohana:
[G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G2784](#) [G2491](#)

Mnajua yale yaliyotukia katika Uyahudi wote kuanzia Galilaya baada ya mahubiri ya Yohana Mbatizaji:

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι
 Yesu yule- kutoka Nazareti, jinsi alimtia-mafuta yeye huyo- Mungu kwa-Roho
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#)

Ἄγιώ καὶ δυνάμει; ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
 Mtakatifu na ngunu; ambaye alipita akitenda-mema na akironya wote wale-
[G0040](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#) [G3588](#)

καταδυναστευομένων ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν
 waliodhulumwa na huyo- ibilisi, kwa-sababu huyo- Mungu alikuwa
[G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

μετ’ αὐτοῦ.
 pamoja-na yeye.
[G3326](#) [G0846](#)

Jinsi Mungu alivyomtia Yesu wa Nazareti mafuta katika Roho Mtakatifu na jinsi alivyokwenda huku na huko akitenda mema na kuponya wote waliokuwa wameonewa na ngunu za ibilisi, kwa sababu Mungu alikuwa pamoja naye.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν
 na sisi mashahidi wa-yote yale aliyoyafanya katika- na- ile- nchi ya-
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ
 Wayahudi na [katika] Yerusalemu; ambaye na walimuua, wakimtundika juu-ya
[G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#)

ξύλου.
 mti.
[G3586](#)

“Sisi ni mashahidi wa mambo yote aliyoyafanya katika Uyahudi na Yerusalemu. Wakamuua kwa kumtundika msalabani.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
 huyu huyo- Mungu alimfufua katika ile- ya-tatu siku, na akampa yeye
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐμφανῆ γενέσθαι,
 kuonekana-wazi kuwa,
[G1717](#) [G1096](#)

Lakini Mungu alimfufua kutoka kwa wafu siku ya tatu na akamwezesha kuonekana na watu.

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ
 si wote-wa wale- watu, bali mashahidi wale- waliochaguliwa-mapema na
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#) [G5259](#)
 τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεβάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ
 huyo- Mungu, sisi, ambao tulikula na tulikunywa naye baada-ya lile-
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#)
 ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 kufufuka yeye kutoka wafu.
[G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Hakuonekana kwa watu wote, lakini kwetu sisi tuliochaguliwa na Mungu kuwa mashahidi, ambao tulikula na kunywa naye baada ya kufufuka kwake kutoka kwa wafu.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
 na alituamuru sisi kuhubiri kwa- watu, na kushuhudia, kwamba huyu
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#) [G3754](#) [G3778](#)
 ἐστὶν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν.
 ndiye yule- aliyeteuliwa na huyo- Mungu Hakimu wa-walio-hai na wafu.
[G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#)

Naye alituamuru kuhubiri kwa watu wote na kushuhudia kwamba ndiye alitiwa mafuta na Mungu kuwa hakimu wa walio hai na wafu.

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ
 huyu wote wale- manabii wanamshuhudia, msamaha wa-dhambi kupokea kwa
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2983](#) [G1223](#)
 τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
 lile- jina lake kila yule- amwaminiye katika yeye.
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Manabii wote walishuhudia juu yake kwamba kila mtu amwaminiye hupokea msamaha wa dhambi katika Jina lake.”

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα
 Wakati akisema huyo- Petro yale- maneno haya, ukaanguka ule- Roho
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#)
 τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
 ule- Mtakatifu juu-ya wote wale- wanaosikia lile- neno.
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

Wakati Petro alikuwa akisema maneno haya, Roho Mtakatifu aliwashukia wote waliokuwa wakisikiliza ule ujumbe.

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ,
 na wakashangaa wale- wa- tohara waaminio, wote waliokuja na- Petro,
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4074](#)
 ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἢ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ) Πνεύματος
 kwamba hata juu-ya yale- mataifa, ile- zawadi ya- Mtakatifu (ule-) Roho
[G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G4151](#)
 ἐκκέχυται.
 imemwagwa.
[G1632](#)

Wale wa tohara walioamini waliokuja na Petro walishangaa kwa kuona kuwa kipawa cha Roho Mtakatifu kimemwagwa juu ya watu wa Mataifa.

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν.
 walisikia kwa-sababu wao wakisema lugha, na wakimtukuza hyogo-Mungu.
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G2316](#)

τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
 ndipo akajibu Petro,
[G5119](#) [G0611](#) [G4074](#)

| Kwa kuwa waliwasikia wakinena kwa lugha mpya na kumwadhimisha Mungu. Ndipo Petro akasema,

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
 Je ile-maji yanaweza kuzuia mtu ya-wasibatizwe kubatizwa hawa,
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3778](#)

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὥς καὶ ἡμεῖς?
 ambao ile-Roho ule-Mtakatifu wamepokea, kama na sisi?
[G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

| "Je, kuna mtu yeyote anayeweza kuzuia watu hawa wasibatizwe kwa maji? Wamempokea Roho Mtakatifu kama sisi tulivyompokea."

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
 akaamuru na-wao katika lile-jina la-Yesu Kristo kubatizwa. ndipo
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5119](#)

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
 wakamwomba yeye kukaa siku kadhaa.
[G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

| Kwa hiyo akaamuru wabatizwe kwa jina la Yesu Kristo. Wakamsihi Petro akae nao kwa siku chache.